

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-80**

Séances plénières  
Jeudi 21 octobre 2004

---

Séance du matin

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 21 oktober 2004

---

Ochtendvergadering

**3-80**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

<p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la lutte contre la pauvreté chez les travailleurs indépendants» (n° 3-367).....4</p> <p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'attitude du gouvernement dans le débat sur la concurrence au niveau des professions libérales» (n° 3-368).....5</p> <p>Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la disparition de douze militaires congolais du camp militaire d'Elsenborn» (n° 3-391).....8</p> <p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le statut social du conjoint aidant» (n° 3-369).....10</p> <p>Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «les frontières de l'Europe» (n° 3-377).....12</p> <p>Excusés.....15</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de bestrijding van de armoede bij zelfstandigen» (nr. 3-367)..... 4</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de houding van de regering in het debat over de mededinging bij vrije beroepen» (nr. 3-368)..... 5</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de verdwijning van twaalf Congolese militairen uit het militair kamp van Elsenborn» (nr. 3-391)..... 8</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot» (nr. 3-369)..... 10</p> <p>Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de grenzen van Europa» (nr. 3-377)..... 12</p> <p>Berichten van verhindering..... 15</p>
--	---

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 10 h 10.)*

**Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «la lutte contre la pauvreté chez les travailleurs indépendants» (n° 3-367)**

*M. Jan Steverlynck (CD&V). – La pauvreté chez les indépendants est un phénomène réel. Divers chiffres indiquent que 11% d'entre eux vivent dans l'insécurité d'existence, et que 10% environ doivent faire appel à la garantie de revenus pour personnes âgées contre 4% des salariés.*

*Des études scientifiques ont heureusement permis une prise de conscience du phénomène. Fin 2003 parut une importante étude sur ce sujet du professeur Johan Lambrecht et de Mme Ellen Beens de l'EHSAL à Bruxelles.*

*Cette étude a largement été répercutée dans les médias. Une politique ciblée de lutte contre la pauvreté est aussi un instrument de relance économique car elle peut amener certains candidats-entrepreneurs à franchir le pas. Le gouvernement a annoncé qu'il s'attaquerait à ce problème mais il se montre peu actif.*

1. *Quelles initiatives le gouvernement a-t-il prises pour lutter contre la pauvreté chez les indépendants ?*
2. *Le gouvernement envisage-t-il encore des initiatives législatives dans ce domaine ? Dans l'affirmative, quelles mesures envisage-t-il ? Dans quel délai peut-on espérer ces initiatives ?*
3. *Dans quelle mesure la société civile est-elle associée aux éventuelles initiatives prises par le gouvernement ?*

*Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – J'ai pris les initiatives suivantes pour lutter contre la pauvreté : un relèvement des pensions pour indépendants, un statut à part entière pour le conjoint aidant qui pourra désormais cotiser pour sa propre pension, une « assurance faillite » et l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2006.*

*M. Dedecker, la commission du Sénat et moi-même proposons d'instaurer une indemnité pour les indépendants qui ont dû fermer leur commerce en raison de travaux publics. Je viens de rencontrer la société civile à ce sujet. Le fonctionnement de la Commission des dispenses de cotisations sera en outre amélioré. Elle est la mieux placée pour venir en aide aux indépendants.*

*Nous avons également accru les moyens du Fonds starters. Beaucoup a déjà fait pour lutter contre l'insécurité d'existence des indépendants et j'entends poursuivre sur cette voie.*

*M. Jan Steverlynck (CD&V). – La ministre n'a pas parlé de*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.)*

**Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de bestrijding van de armoede bij zelfstandigen» (nr. 3-367)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – De armoede bij zelfstandigen is reëel. Uit diverse cijfers blijkt dat 11% van de zelfstandigen bestaansonzeker is. Dit fenomeen doet zich vooral voor bij gepensioneerde zelfstandigen. Ongeveer 10% van hen moet een beroep doen op de inkomensgarantie voor ouderen, terwijl dat bij loontrekkenden slechts 4% is.

Na nogal wat wetenschappelijk onderzoek groeit gelukkig de maatschappelijke erkenning van het fenomeen. Eind 2003 verscheen een belangrijke studie over armoede bij zelfstandigen van professor Johan Lambrecht en mevrouw Ellen Beens, onderzoekers aan het Studiecentrum voor Ondernemerschap van de EHSAL te Brussel.

De studie vond ruime weerklank in de media. Een doelgericht armoedebeleid is ook een economische stimulans, want het kan potentiële starters over de streep halen. De regering kondigde aan de problematiek te zullen aanpakken. Ondertussen lijkt de federale regering op dit vlak wat te zijn stilgevallen.

Daarom heb ik volgende vragen voor de minister:

1. Welke initiatieven heeft de regering ontplooid ter bestrijding van de armoede bij zelfstandigen?
2. Plant de regering nog wetgevende initiatieven op dit vlak? Zo ja, aan welke maatregelen wordt daarbij gedacht? Binnen welke timing mogen dergelijke initiatieven worden verwacht?
3. In welke mate wordt het maatschappelijk middenveld bij eventuele initiatieven van de regering betrokken?

**Mevrouw Sabine Laruelle,** minister van Middenstand en Landbouw. – Voor de bestrijding van de armoede heb ik volgende initiatieven genomen: de verhoging van de pensioenen voor zelfstandigen, een volwaardig statuut voor de meewerkende echtgenoot, die voortaan voor zijn eigen pensioen zal kunnen bijdragen, een faillissementsverzekering en de integratie van de kleine risico's in de verplichte ziekteverzekering tegen 1 juli 2006.

De heer Dedecker, de Senaatscommissie en ikzelf stellen voor een vergoeding voor zelfstandigen die hun winkel wegens openbare werken moeten sluiten, in te voeren. Ik heb daartoe het maatschappelijk middenveld ontmoet. Daarnaast zal de werking van de Commissie voor vrijstelling van bijdragen worden verbeterd. Deze commissie bevindt zich in de beste positie om de zelfstandigen te helpen.

We hebben ook de budgettaire middelen van het Startersfonds verhoogd. Er is al heel wat gerealiseerd in de strijd tegen de onzekerheid van de zelfstandigen. Deze vooruitgang wil ik verder ontwikkelen.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik dank de minister

*l'incapacité de travail et de l'invalidité. Les indépendants devenus invalides pendant la vie active sont confrontés à d'énormes problèmes. Les allocations qu'ils perçoivent sont trop faibles. Quelles mesures peut-on prendre à cet égard ?*

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Le 1<sup>er</sup> janvier 2006 ces allocations augmentent de 20%.

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «l'attitude du gouvernement dans le débat sur la concurrence au niveau des professions libérales» (n° 3-368)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – Dans la Déclaration de Lisbonne, l'Union européenne affirme que l'Europe doit devenir l'économie de la connaissance la plus concurrentielle et la plus dynamique d'ici 2010. La Commission européenne a publié au début de l'année un intéressant rapport sur la concurrence dans le domaine de l'offre professionnelle de services. Elle y présente, sous l'angle de la politique de concurrence, ses conceptions concernant les possibilités de réforme ou de modernisation de certaines règles régissant les professions libérales.

*La Commission distingue cinq catégories importantes de réglementations restrictives pour les juristes, notaires, comptables, architectes, ingénieurs et pharmaciens : les prix imposés, les prix recommandés, les règles en matière de publicité, les conditions d'accès et les droits réservés et enfin les règles régissant la structure des entreprises et les pratiques multidisciplinaires.*

*Selon la Commission les restrictions à la libre concurrence peuvent avoir trois justifications : la différence de compétences techniques dans la relation contractuelle entre le titulaire de la profession libérale et le consommateur, l'incidence importante que la profession peut avoir sur des tiers et la valeur que certains services peuvent présenter pour l'ensemble de la société ou l'intérêt général.*

*La Commission invite les États membres et leurs organismes de réglementation à réexaminer leur législation restrictive des professions libérales. Ils doivent déterminer si les restrictions existantes sont objectivement nécessaires et en particulier si elles visent un objectif clairement défini et légitime d'intérêt général et s'il n'existe pas d'autres moyens moins restrictifs pour atteindre cet objectif.*

*Cette invitation à évaluer la compatibilité de la réglementation existante relative aux professions libérales avec les principes du droit de la concurrence s'adresse aux organismes de réglementation, à toutes les organisations professionnelles et aux autorités nationales chargées de la concurrence.*

*Les autorités belges chargées de la concurrence ont-elles déjà donné suite à l'invitation de la Commission ? Le gouvernement donnera-t-il au besoin les impulsions et les moyens nécessaires pour que cette évaluation systématique se*

voor de toelichting. Ik heb niets gehoord over arbeidsongeschiktheid en invaliditeit. Zelfstandigen die tijdens hun actieve loopbaan invalide worden, worden met enorme problemen geconfronteerd. De uitkeringen die ze nu ontvangen zijn duidelijk te laag. Welke initiatieven kunnen in dit verband worden genomen?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – Die uitkeringen gaan op 1 januari 2006 met 20% omhoog.

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de houding van de regering in het debat over de mededinging bij vrije beroepen» (nr. 3-368)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – In de verklaring van Lissabon stelde de EU dat Europa tegen 2010 de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie ter wereld moet worden. De Europese Commissie publiceerde begin dit jaar een belangwekkend verslag over de mededinging op het gebied van de professionele dienstverlening. Deze studie, met ruime bevraging van de lidstaten, schetst de visie van de Commissie omtrent de mogelijkheden om bepaalde regels betreffende vrije beroepen te hervormen of te moderniseren vanuit het oogpunt van het mededingingsbeleid.

De Commissie onderscheidt vijf belangrijke categorieën van mogelijk restrictieve regelgeving voor de specifieke beroepsgroepen van advocaten, notarissen, accountants, architecten, ingenieurs en apothekers: de vaststelling van de prijzen, aanbevolen prijzen, voorschriften inzake reclame, toegangsvereisten en exclusieve rechten en voorschriften inzake zakelijke structuur en multidisciplinaire praktijken.

Volgens de Commissie zijn er drie grote redenen waarom restricties op de vrije mededinging gerechtvaardigd kunnen zijn: de onevenwichtige verhouding inzake technische kennis in de contractuele relatie tussen de beoefenaar van het beroep en de klant, belangrijke gevolgen die de uitoefening van het beroep kan hebben voor derden en de waarde die bepaalde diensten voor de samenleving of het openbaar belang kunnen hebben.

De Commissie nodigt in het verslag de lidstaten en de regelgevende instanties van de lidstaten uit een grondige evaluatie te maken van de concurrentiebeperkende regels voor vrije beroepen. Er moet worden nagegaan of de desbetreffende regels objectief noodzakelijk zijn, meer bepaald of ze een duidelijk omschreven en gewettigde doelstelling van algemeen belang beogen en of ze het minst concurrentiebeperkende mechanisme zijn om die doelstelling te bereiken.

De oproep van Europa om vrijwillig een evaluatie te maken van de verenigbaarheid van de bestaande regelgeving inzake vrije beroepen met de beginselen van het mededingingsrecht is gericht aan de regelgevende instanties, alle beroepsorganisaties en de nationale mededingingsautoriteiten.

Heeft de Belgische nationale mededingingsautoriteit al gevolg gegeven aan de oproep van de Commissie om de regelgeving

*fasse à court terme ? Quelles initiatives prendra-t-il pour que les organismes de réglementation et les organisations professionnelles se livrent au même exercice ?*

*Le Conseil de la concurrence a-t-il déjà été saisi de dossiers concrets concernant des règlements ou législations relatifs aux professions libérales portant atteinte à la législation sur la concurrence ? Depuis l'entrée en vigueur du règlement (CE) n° 1/2003 en mai de cette année, les autorités nationales chargées de la concurrence et les juridictions nationales jouissent d'une plus grande autonomie pour maintenir leur législation en matière de concurrence pour autant que ses effets s'exercent surtout au niveau national.*

*La ministre a-t-elle déjà reçu des réactions des organisations professionnelles et des organismes de réglementation ? Comment compte-t-elle assurer le suivi concret de ce dossier en accord avec les différents groupes professionnels ?*

*L'étude de la Commission européenne montre que dans la plupart des États membres les juristes, comptables, ingénieurs et architectes travaillent très efficacement sans prix imposés. Le gouvernement pense-t-il comme la Commission que le contrôle des prix n'est pas un instrument efficace de régulation pour la plupart des professions libérales ? Certaines professions actuellement soumises à une réglementation tarifaire pourraient-elles jouer leur rôle social aussi bien avec des prix librement fixés ? Quel est le point de vue de la ministre sur les barèmes d'honoraires des architectes qui ont été supprimés à la suite de l'avis du Conseil de la concurrence et de la Commission européenne ? La ministre juge-t-elle souhaitable de réintroduire ces barèmes, éventuellement sous une forme modifiée ?*

*La Commission européenne souligne que dans certains États membres, le contrôle des prix résulterait des limitations à l'accès à la profession de notaire qui pourraient donner lieu à de prix plus élevés. Elle semble suggérer que l'accès à cette profession doit lui aussi être assoupli. Le gouvernement partage-t-il ce point de vue ?*

*La Commission signale également que selon l'étude, dans certains cas les restrictions à la publicité peuvent entraîner une hausse des honoraires. Une publicité objective permettrait justement aux consommateurs de prendre une décision en meilleure connaissance de cause. Un assouplissement des règles de publicité est-il envisageable pour certaines professions libérales en Belgique ?*

*Le gouvernement compte-t-il limiter voire supprimer certaines restrictions de l'accès aux professions susmentionnées ? Envisage-t-il d'octroyer des compensations financières pour les prestations de services publics en remplacement des limitations quantitatives de l'accès à la profession ? Juge-t-il nécessaire de modifier la réglementation relative à l'organisation professionnelle de certains groupes, comme la structure de propriété et la collaboration entre disciplines au sein d'une structure professionnelle solide ?*

inzake de vrije beroepen tegen het einde van het jaar aan een grondige evaluatie te onderwerpen? Zal de regering desnoods de nodige impulsen geven en middelen ter beschikking stellen opdat een dergelijke systematische evaluatie op korte termijn kan gebeuren? Welke stappen zal ze doen opdat ook de regelgevende instanties en de beroepsorganisaties deze oefening maken?

Zijn er reeds concrete dossiers aanhangig gemaakt bij de Raad voor de mededinging inzake mogelijke inbreuken op de concurrentiewetgeving ingevolge reglementen of wetgeving betreffende vrije beroepen? Sinds de inwerkingtreding van Verordening 1/2003 in mei van dit jaar hebben de nationale mededingings- en gerechtelijke autoriteiten juridisch een grotere autonomie gekregen om de concurrentiewetgeving te handhaven voorzover de effecten vooral nationaal te situeren zijn.

Heeft de minister al reacties ontvangen van de betrokken beroepsorganisaties en regelgevende instanties? Welk initiatief wil de minister in voorkomend geval nemen jegens de beroepsgroepen en hoe wil ze dit dossier concreet verder volgen in samenspraak met de betrokken beroepsgroepen?

Uit de studie van de Europese Commissie blijkt dat in de meeste lidstaten juristen, accountants, ingenieurs en architecten zeer efficiënt werken zonder vaste prijzen. Deelt de regering de algemene vaststelling van de Europese Commissie dat prijscontrole geen efficiënt reguleringsinstrument vormt voor de meeste groepen van vrije beroepen? Zijn er volgens de regering beroepsgroepen in ons land waarvoor op het ogenblik een prijsreglementering bestaat, maar die evengoed hun maatschappelijke rol kunnen spelen met vrije prijszetting? Welke positie neemt de minister in inzake de honorariumschalen voor architecten, die door de Raad voor de mededinging en door de Europese Commissie in twijfel worden getrokken en die als gevolg daarvan zijn ingetrokken? Acht de minister het wenselijk dergelijke schalen opnieuw in te stellen, zij het in gewijzigde vorm?

De Europese Commissie wijst erop dat in bepaalde lidstaten de prijsreglementering voor het beroep van notaris ook gekenmerkt wordt door een sterk gereguleerde toegang tot het beroep. De prijscontrole zou een gevolg zijn van de beperkte toegang tot het beroep, die tot hogere prijzen zou kunnen leiden. De Commissie lijkt te suggereren dat, naast de vrijmaking van de prijsreglementering, ook de toegang tot dit beroep versoepeld moet worden in het kader van een concurrentiebevorderend beleid. Deelt de regering dit standpunt van de Commissie?

De Commissie stelt ook dat uit onderzoek blijkt dat in sommige gevallen de beperkingen op het maken van reclame de honoraria voor professionele diensten kunnen opdrijven. Objectieve reclame zou er juist voor zorgen dat consumenten met meer kennis van zaken een beslissing nemen. Ziet de regering voor België beroepen waarvoor een versoepeling van de reclamereglementering te overwegen valt?

Is de regering van plan in te gaan op de suggestie van de Commissie om bepaalde toegangsbeperkingen in te perken dan wel af te schaffen voor de bovengenoemde beroepen? Denkt de regering bijvoorbeeld aan vergoedingen voor openbare dienstverrichtingen ter vervanging van de kwantitatieve toegangsbeperkingen? Is het volgens de

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le rapport de la Commission vise à examiner les effets économiques des restrictions à la libre concurrence, en particulier chez les juristes, les notaires, les comptables, les architectes, les ingénieurs et les pharmaciens. C'est la Direction générale de la Concurrence qui en assure le suivi.*

*L'échange d'information à ce sujet se déroule au sein d'un réseau d'autorités nationales chargées de la concurrence. Notre Conseil de la concurrence en fait partie. Le réseau permettra de rédiger un rapport sur les progrès réalisés par les États membres. Ce rapport sera présenté par la Commission en 2005.*

*Le 23 juillet dernier, notre représentant permanent auprès de l'UE a annoncé que la Commission a prévu, d'ici octobre 2004, une réunion de travail avec la cellule s'occupant de la réglementation relative aux professions libérales et avec les services nationaux chargés de ce dossier. C'est pourquoi le chef de mon département a très rapidement pris les initiatives nécessaires pour organiser le suivi du dossier au niveau belge.*

*La Commission économique interministérielle s'est réunie le 25 mai 2004. Elle a convenu de confirmer la coordination administrative de ce dossier par le Conseil de la concurrence et d'identifier les services publics fédéraux intéressés par cette matière.*

*M. Steverlynck peut demander à mon collègue de l'Économie l'état d'avancement de la coordination assurée par le Conseil de la concurrence.*

*Seuls les comptables, les experts-comptables et les architectes relèvent de ma compétence. Mes services ont consulté les organisations professionnelles et institutions concernées.*

*Pour les comptables, le code de déontologie ne doit être adapté qu'en ce qui concerne l'interdiction de la publicité. Le Conseil national de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés en a discuté lors de sa réunion du 24 septembre et prendra les initiatives nécessaires pour supprimer cette interdiction dans le code de déontologie.*

*La Commission européenne a condamné l'Ordre des architectes à une amende de 100.000 euros parce qu'il avait proposé des honoraires indicatifs à ses membres. L'Ordre a dès lors renoncé à toute référence à des barèmes. Je n'envisage pas d'instaurer des barèmes. Les experts-comptables ont eux aussi été consultés. J'attends leur réponse.*

*Les règles européennes relatives aux restrictions à la libre concurrence ne sont pas encore entièrement fixées. On ignore encore l'influence qu'aura la directive concernée sur ces règles. La concertation se poursuit.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Je poserai au ministre de*

*regering nodig om de reglementering inzake de zakelijke organisatie van bepaalde groepen, zoals eigendomsstructuur en de samenwerking tussen disciplines in een hechte zakelijke structuur, te wijzigen?*

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – *Het verslag van de Commissie werd opgesteld om de economische gevolgen van de beperkingen op de vrije mededinging, in het bijzonder bij de advocaten, notarissen, boekhouders, architecten, ingenieurs en apothekers, te onderzoeken. Het directoraat-generaal Concurrentie staat in voor de follow-up van dit verslag.*

*De uitwisseling van informatie hierover vindt plaats binnen een netwerk van de nationale overheden inzake concurrentie. De Raad voor de mededinging, die afhangt van de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, maakt deel uit van dat netwerk. Het netwerk zal het mogelijk maken een verslag op te stellen over de vooruitgang die door de lidstaten werd geboekt. De Commissie zal dat verslag in 2005 voorstellen.*

*Op 23 juli jongstleden deelde onze bestendige vertegenwoordiging bij de EU mee dat de Commissie tegen oktober 2004 een werkvergadering heeft gepland met de cel die zich bezig houdt met de reglementering inzake vrije beroepen en met de diensten die op nationaal niveau bevoegd zijn voor dit dossier. Daarom heeft het hoofd van mijn departement zeer snel de vereiste initiatieven genomen om de Belgische follow-up van dit verslag te organiseren.*

*Op 25 mei 2004 werd een vergadering gehouden van de Interministeriële economische commissie (IEC). Daar werd afgesproken om de administratieve coördinatie van dit dossier door de Raad voor de concurrentie te bevestigen en de verschillende bij deze materie betrokken FOD's te identificeren.*

*De heer Steverlynck kan aan mijn collega van Economie een volledig overzicht vragen van de huidige vorderingsstaat van de Belgische coördinatie door de Raad voor de mededinging. Alleen de boekhouders, de accountants en de architecten vallen onder mijn bevoegdheid. Mijn diensten hebben de betrokken beroepsverenigingen en instellingen geraadpleegd.*

*Voor de boekhouders hoeft de gedragscode alleen op het punt van het verbod op reclame worden aangepast. De nationale raad van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten heeft hierover in zijn vergadering van 24 september jongstleden gediscussieerd en zal de nodige initiatieven nemen om het verbod op reclame uit de gedragscode te schrappen.*

*De Europese Commissie heeft de Orde van architecten veroordeeld tot een geldboete van 100.000 euro omdat ze aan de leden indicatieve honoraria had voorgesteld. De Orde is niet in beroep gegaan en heeft de verwijzing naar deze honorariumschalen geschrapt. Ik overweeg niet om honorariumschalen in te stellen. De accountants werden eveneens geraadpleegd. Ik wacht nog op hun antwoord.*

*De Europese regels inzake de beperkingen op de vrije mededinging zijn nog niet volledig bepaald. De invloed van de betrokken richtlijn op die regels is nog niet bekend. Het overleg blijft aan de gang.*

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – *Ik zal de vragen over*

*l'Économie les questions qui concernent les groupes professionnels ne relevant pas de la compétence de la ministre. Il est exact que les règles applicables aux professions libérales sont encore imparfaitement connues. Les professions libérales sont aussi considérées comme des entreprises mais l'application de ces règles doit tenir compte des caractéristiques propres de la profession libérale, comme l'autonomie intellectuelle et morale. Nous ne pouvons mettre toutes les professions libérales sur le même plan qu'une entreprise économique.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur «la disparition de douze militaires congolais du camp militaire d'Elsenborn» (n° 3-391)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Quelque 280 militaires congolais séjournèrent depuis fin août à Elsenborn pour y suivre un stage de cinq semaines. Ils y recevaient une formation d'instructeurs de la nouvelle armée congolaise dans laquelle sont intégrés les anciens mouvements rebelles.*

*La disparition de douze officiers congolais du contingent a fait grand bruit ces dernières semaines. Ces personnes n'auraient ni papiers ni gsm, leurs passeports ayant été confisqués peu après leur arrivée « afin d'éviter la tentation de désertion ». De plus il n'y aurait aucun indice sur ces disparitions. Les stagiaires étaient tous originaires des provinces orientales du Congo.*

*Il semblerait que 26 d'entre eux auraient payé pour figurer sur la liste des stagiaires et entrer ainsi clandestinement en Belgique. Ce phénomène est connu au Congo sous le nom de ngulu. Il arrive souvent que des congressistes ou des groupes connus de chanteurs se fassent accompagner de candidats à l'émigration extérieurs à la délégation. Ces Congolais entrent ainsi illégalement en Belgique et disparaissent ensuite dans la brousse belge.*

*Quelles mesures de sécurité renforcées ont-elles été prises à Elsenborn après ces disparitions ? Le ministre est-il au courant d'éventuels faits de corruption au sein de la délégation congolaise ? Trouve-t-il opportun d'informer son homologue congolais de la situation au camp militaire d'Elsenborn ? Était-il informé de la composition et du niveau de formation de la délégation congolaise ?*

*M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Les mesures de sécurité suivantes avaient été prises au départ : le choix d'Elsenborn, un camp éloigné des grands centres, le déplacement direct de Melsbroek à Elsenborn, la réduction de la durée de la formation de six à cinq semaines, la limitation du temps libre par un programme de formation intense de six jours par semaine, de 8 à 21 h, et la limitation du nombre de sorties culturelles.*

*Les mesures suivantes sont venues s'ajouter après les premiers incidents : suppression des sorties culturelles, contrôle accru lors des visites familiales dominicales,*

de beroepsgroepen waarvoor de minister niet bevoegd is, aan de minister van Economie stellen. Het is juist dat de regels voor de betrokken vrije beroepen nog niet volledig bekend zijn. De vrije beroepen worden ook beschouwd als ondernemingen, maar bij de toepassing van die regels moet rekening worden gehouden met de eigen kenmerken van het vrije beroep, zoals de intellectuele onafhankelijkheid en de morele autonomie. We mogen niet zomaar elk vrij beroep volledig gelijkstellen met een economische onderneming.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over «de verdwijning van twaalf Congolese militairen uit het militair kamp van Elsenborn» (nr. 3-391)**

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Sinds eind augustus verbleven 280 Congolese militairen in Elsenborn voor een vijf weken durende stage. Zij werden er opgeleid tot instructeurs voor het nieuwe Congolese leger, waarin de gewezen rebellenbewegingen worden geïntegreerd.*

*De verdwijning van 12 Congolese officieren uit het contingent heeft de voorbije weken heel wat ophef gemaakt. Zij zouden noch over de noodzakelijke papieren, noch over GSM's beschikken. De paspoorten werden immers in beslag genomen kort na de aankomst om "de verleiding tot ontsnappen te vermijden". Bovendien zouden er geen aanwijzingen zijn over de verdwijningen. De stagiairs waren allen afkomstig van de oostelijke provincies van Congo.*

*Volgens een bepaalde bron zouden mogelijk 26 personen betaald hebben om op de lijst van stagiairs te worden opgenomen en op die manier clandestien België binnen te komen. Dit fenomeen staat in Congo bekend als ngulu. Vaak nemen congresgangers of bekende zanggroepen in hun entourage enkele kandidaat-immigranten op die eigenlijk niet tot de delegatie behoren. Op deze onwettelijke wijze komen die Congolezen dan ons land binnen en verdwijnen ze vervolgens in de Belgische brousse.*

*Welke verscherpte beveiligingsmaatregelen werden naar aanleiding van de recente verdwijningen in het militair kamp van Elsenborn genomen? Is de minister op de hoogte van mogelijke omkoperij binnen de Congolese delegatie om België clandestien binnen te komen? Acht de minister het wenselijk zijn Congolese ambtsgenoot over de toestand in het militair kamp van Elsenborn in te lichten? Was de minister op de hoogte van de samenstelling en het opleidingsniveau van de Congolese delegatie?*

*De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – Aanvankelijk werden volgende beveiligingsmaatregelen genomen: de keuze van het kamp te Elsenborn, dat ver verwijderd is van de grote centra, de rechtstreekse verplaatsing van Melsbroek naar Elsenborn, het beperken van de duur van de opleiding van zes tot vijf weken, het beperken van de vrije tijd door een intensief trainingsprogramma van zes dagen per week, dagelijks van 8 tot 21 uur, en de beperkte keuze van culturele uitstappen.*

*Na de eerste incidenten werden volgende bijkomende maatregelen genomen: het schrappen van de culturele*



*extinction des feux à 22h30, patrouilles mobiles à l'intérieur et à l'extérieur du camp, escorte des déplacements vers l'hôpital militaire et les centres médicaux, surveillance permanente par la police militaire des militaires congolais hospitalisés à l'hôpital militaire, appels nocturnes, placement d'un éclairage pour contrôler tous les déplacements nocturnes, constitution d'un bataillon d'infanterie de trente personnes pour contrôler jour et nuit les accès et clôtures, renforcement de la garde la nuit par un second bataillon et placement de sentinelles dans deux périmètres.*

*Les unités concernées n'avaient pas été averties au préalable. La corruption parmi les stagiaires congolais est cependant un phénomène bien connu. Deux semaines après le début de la formation, on a appris, sans pouvoir le prouver, la constitution d'un réseau.*

*Les candidats ont été sélectionnés par l'autorité congolaise. Les épreuves de sélection ont eu lieu au Congo et portaient sur la connaissance du français, des mathématiques et sur les connaissances militaires générales. On a évalué la fiabilité des candidats, ce qui n'a pas empêché certains candidats à l'émigration de pouvoir se faire inscrire sur les listes.*

Je suis un homme positif, une nature optimiste. Je vois toujours le verre à moitié plein plutôt que le verre à moitié vide. Il est exact que sur les 280 militaires qui ont séjourné chez nous, 16 manquent à l'appel. Deux blessés, qui sont actuellement à l'hôpital militaire, rentreront avec moi la semaine prochaine. L'un a été victime d'une fracture de la cheville, l'autre, malade, n'était pas atteint, comme j'ai pu le lire quelque part, de la tuberculose.

Dans une semaine, je me rendrai à Kinshasa pour remettre à 264 officiers et sous-officiers les brevets attestant qu'ils ont suivi avec fruit une formation complète et qu'ils sont désormais capables de transmettre leur savoir à leurs collègues congolais. Cette formation a été dispensée dans le cadre d'un partenariat avec les autorités congolaises de la transition afin de mettre en place une armée unifiée dans ce pays.

Dans un premier temps, l'école militaire a été rouverte. Dans un deuxième temps, nous avons formé la première brigade unifiée, formation dont l'Afrique du Sud a l'intention de s'inspirer. Dans un troisième temps, nous avons décidé, pour gagner du temps, de former des instructeurs en Belgique.

La semaine prochaine, j'irai définir les étapes suivantes avec les autorités congolaises. La déclaration gouvernementale est claire. La Belgique soutient les autorités de la transition parce qu'il n'y a pas d'autre voie. Nous savons très bien que tout n'est pas parfait. Nous mesurons les risques que nous prenons mais si nous renoncions à cette démarche, nous hypothéquerions la tenue des élections dans les délais voulus, ce qui plongerait surtout le peuple congolais dans une situation catastrophique. Donc, la semaine prochaine, je dirai aux autorités congolaises que nous poursuivrons notre aide, en en précisant les modalités. Jusqu'à présent, ce partenariat est une réussite. Les Congolais ont respecté leurs engagements, ils ont respecté les dates et nous avons fait la

uitstappen, een verscherpte controle tijdens het familiebezoek op zondag, het doven van de lichten om half elf 's avonds, mobiele patrouilles binnen en buiten het kamp, het escorteren van de ritten naar het militair hospitaal en naar de medische centra, een permanente wacht van de militaire politie bij de Congolese militairen die in het militair hospitaal waren opgenomen, nachtelijke appels en tegenappels door het Congolese kader, het plaatsen van verlichting om elke nachtelijke beweging te kunnen waarnemen, het opstellen van een infanteriebataljon van dertig personen dat dag en nacht de toegangen en de afsluitingen controleert, het versterken van de wacht tijdens de nacht met een tweede bataljon en het plaatsen van wachten in twee perimeters.

De betrokken eenheden waren vooraf niet op de hoogte gebracht. Corruptie is echter een bekend fenomeen bij Congolese stagiairs. Twee weken na de start van de opleiding werd vernomen dat er een netwerk zou zijn opgericht, maar dat kon niet worden bewezen.

De kandidaten werden door de Congolese overheid geselecteerd. De selectie had in Congo plaats; de tests hadden betrekking op de kennis van de Franse taal en van wiskunde, en op algemene en militaire kennis. De betrouwbaarheid van de kandidaten werd geëvalueerd, wat niet belet heeft dat bepaalde kandidaat-emigranten zich op de lijst konden laten plaatsen.

*Ik ben van nature een positief en optimistisch ingesteld man. Voor mij is het glas altijd half vol. Het is juist dat op de 280 militairen die bij ons verbleven er 16 op het appel ontbreken. Twee gewonden, die momenteel in het militair ziekenhuis verblijven, zullen samen met mij volgende week terugkeren. Eén daarvan heeft een enkelbreuk, de andere is ziek, maar heeft geen tuberculose zoals ik ergens heb gelezen.*

*Over een week ga ik naar Kinshasa om aan 264 officieren en onderofficieren een brevet te overhandigen dat aantoont dat ze met vrucht een volledige opleiding hebben gevolgd en dat ze nu hun kennis aan hun Congolese collega's kunnen doorgeven. Deze opleiding werd gegeven in het kader van het partnerschap met de Congolese overgangsregering om in dat land een eenheidsleger op de been te brengen.*

*Eerst werd de militaire school opnieuw geopend. Daarna hebben wij de eerste eenheidsbrigade opgeleid. Zuid-Afrika is van plan die opleiding als inspiratiebron te gebruiken. Vervolgens hebben wij, om tijd te winnen, beslist instructeurs in België op te leiden.*

*Volgende week ga ik met de Congolese overheid de volgende stappen bespreken. De regeringsverklaring is duidelijk. België steunt de overgangsregering omdat er geen andere weg is. We weten zeer goed dat niet alles perfect is. We schatten het risico in, maar als wij niets doen, leggen wij een hypotheek op de mogelijkheid om de verkiezingen binnen de gewenste periode te laten plaatsvinden. Dat zou vooral voor de Congolese bevolking catastrofaal zijn. Volgende week zal ik de Congolese overheid vertellen dat wij onze hulp voortzetten en de bijbehorende voorwaarden preciseren. Tot nu toe is het partnerschap een succes. De Congolezen zijn hun verbintenissen nagekomen en hebben zich aan het tijdschema gehouden. Voor ons geldt hetzelfde. Dat maakt het partnerschap geloofwaardig en maakt het tot een voorbeeld voor andere partnerschappen of voor het voortzetten van de*

même chose. C'est ce qui rend ce partenariat crédible et qui peut le faire servir d'exemple pour d'autres partenariats ailleurs ou pour poursuivre l'opération.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ma question ne portait pas sur l'utilité de l'initiative qui me semble positive. Mais nous avons trouvé très étonnant que des militaires en période de formation puissent ainsi disparaître. En effet, nous n'avons jamais constaté semblable phénomène dans le cas des troupes belges en mission à l'étranger.*

*Le ministre a énuméré une série de mesures de protection, ce qui indique que l'état-major n'était pas tout à fait rassuré, sans doute en raison des spécificités de la situation en RDC. J'ai posé cette question parce que de tels faits frappent l'imagination de l'opinion publique et pour donner au gouvernement l'occasion de préciser son point de vue.*

**M. André Flahaut,** ministre de la Défense. – C'est la raison pour laquelle il est important de montrer à l'opinion publique, tant belge que congolaise, notamment en organisant une cérémonie à Kinshasa, que même si seize personnes ont disparu, il en reste quand même 264 !

Quant aux mesures prises, que vous avez bien voulu rappeler, il est certain qu'on ne peut comparer Elsenborn et Guantanamo. Ces militaires n'étaient pas en prison... Si nous avions placé ces derniers dans un centre fermé, on nous aurait accusés de ne pas respecter les droits de l'homme...

Enfin, des militaires belges qui, à d'autres époques, ont participé à des stages avec des militaires zaïrois, m'ont expliqué que, souvent, quelques-uns d'entre eux retournaient au pays. Il s'agit donc d'un phénomène récurrent, qui ne doit pas nous inciter à changer de politique.

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le statut social du conjoint aidant» (n° 3-369)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Il est inutile de rappeler l'importance du statut social du conjoint aidant. Mes questions ne porteront pas sur la décision du gouvernement d'anticiper au 1<sup>er</sup> juillet 2005 l'assujettissement au maxi-statut, ni sur l'important problème de l'éventuelle diminution de la pension.*

*Ma question concerne l'aidant célibataire d'un travailleur indépendant lié à celui-ci par une déclaration de cohabitation légale. Selon la loi, ce groupe de personnes doit s'assujettir au statut social du conjoint aidant mais des arrêtés d'exécution doivent encore être pris par voie d'arrêté royal.*

*En principe les cohabitants célibataires qui ont rempli une déclaration de cohabitation légale sont obligatoirement soumis au mini-statut de conjoint aidant et peuvent opter pour le maxi-statut. Aucun arrêté d'exécution n'a encore été pris à ce jour. On peut en conclure que les dispositions légales relatives à ce groupe ne peuvent encore être appliquées et*

*opération.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Mijn vraag ging niet over het nut van het initiatief, want ik ben van oordeel dat dit een goed initiatief is. Het kwam voor ons wel erg verrassend over dat militairen in de opleidingsperiode zonder meer kunnen verdwijnen. We hebben dat bij onze Belgische troepen in het buitenland immers nog nooit vastgesteld.

De minister heeft een hele reeks beveiligingsmaatregelen opgesomd, wat erop wijst dat de legertop er toch niet helemaal gerust op was. Ongetwijfeld heeft dit te maken met de specifieke Congolese omstandigheden. Ik stelde mijn vraag omdat heel de situatie tot de verbeelding van de publieke opinie spreekt en om de regering de gelegenheid te geven haar standpunt daarover te verduidelijken.

**De heer André Flahaut,** minister van Landsverdediging. – *Daarom is het belangrijk om zowel aan de Belgische als aan de Congolese publieke opinie te zeggen, met name door het organiseren van een ceremonie in Kinshasa, dat, al zijn er 16 mensen verdwenen, er toch 264 overblijven.*

*Wat de getroffen maatregelen betreft, kan men Elsenborn niet vergelijken met Guantánamo. Die militairen werden niet opgesloten... Indien wij hen in een gesloten centrum hadden gezet, had men ons ervan beschuldigd de mensenrechten niet te na te leven...*

*Belgische militairen die destijds deelnamen aan stages met Zairese militairen, hebben me uitgelegd dat er dikwijls enkelen onder hen alsnog naar hun land terugreisden. Het gaat dus om een terugkerend verschijnsel dat ons er niet toe moet leiden ons beleid te veranderen.*

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot» (nr. 3-369)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik hoef niet te wijzen op het grote belang van het statuut van de meewerkende echtgenoot. Ik zal het thans niet hebben over de beslissing van de regering om de verplichting voor het maxistatuut te vervroegen naar 1 juli 2005, noch over de belangrijke problematiek van het dreigende pensioenverlies.

Mijn vraag heeft betrekking op de ongehuwde helper van een zelfstandige die met die zelfstandige verbonden is door een verklaring van wettelijke samenwoning. De wet bepaalt dat die groep van personen tot het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot moet toetreden, maar dat er bij koninklijk besluit nog uitvoeringsbesluiten moeten worden genomen.

In principe zijn ongehuwd samenwonenden die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd, momenteel verplicht onderworpen aan het ministatuut van de meewerkende echtgenoot en kunnen zij vrijwillig opteren

*que les intéressés n'ont toujours pas de statut légal. Sur le terrain règne donc un certain flou quant au statut juridique de ces personnes.*

*Quel est le statut juridique des cohabitants célibataires ayant rempli une déclaration de cohabitation légale et qui aident leur partenaire dans son travail d'indépendant ? Doivent-ils ou peuvent-ils s'affilier à une caisse d'assurances sociales pour indépendants ? Quand le ministre compte-t-il prendre les arrêtés d'exécution ? Quel sera leur contenu ? La situation du groupe concerné sera-t-elle régularisée avec effet rétroactif à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 ?*

**Mme Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *L'article 7bis, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4 de l'arrêté royal n° 38 élargit le champ d'application du statut social du conjoint aidant à l'aidant non marié d'un travailleur indépendant qui lui est lié par une déclaration de cohabitation légale.*

*L'élargissement légal du champ d'application du statut social du conjoint aidant est clair et ne laisse aucune place à l'interprétation. Il n'est dès lors pas nécessaire de le confirmer par arrêté royal. Dans ce cadre, la cohabitation légale est assimilée au mariage.*

*Étant donné que tous les conjoints aidants assujettis sont tenus de s'affilier à un fonds d'assurances sociales, cette réglementation s'applique également aux partenaires cohabitants légaux aidants assujettis de travailleurs indépendants.*

*L'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 s'applique aux travailleurs indépendants et aux aidants. Étant donné que tous les conjoints aidants assujettis et tous les partenaires cohabitants aidants assujettis sont des aidants, l'arrêté royal précité du 19 décembre 1967 s'applique également à tous les partenaires cohabitants aidants assujettis des travailleurs indépendants.*

*Quelques dispositions spécifiques de l'arrêté royal, notamment les articles 11 et 11bis, sont consacrées au statut social du conjoint aidant. Ces dispositions s'appliquent également au partenaire cohabitant légal aidant des travailleurs indépendants étant donné que les articles en question renvoient aux aidants visés à l'article 7bis de l'arrêté royal n° 38.*

*Bien qu'aucun arrêté d'exécution n'ait été pris pour le partenaire cohabitant légal aidant des indépendants, on peut en déduire que leur statut social est suffisamment développé.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Puisque les personnes qui ont fait une déclaration de cohabitation légale sont totalement*

voor het maxistatuut. Er zijn tot op heden evenwel nog geen uitvoeringsbesluiten getroffen, zodat ervan kan worden uitgegaan dat de wettelijke bepalingen op deze groep nog niet kunnen worden toegepast en dat de betrokkenen nog steeds geen wettelijk statuut hebben. Op het terrein is er dus er nogal wat onduidelijkheid omtrent de rechtstoestand van deze personen.

Graag vernam ik van de minister wat de rechtstoestand is van ongehuwd samenwonenden die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd en die de partner met wie zij samenleven, helpen in diens zelfstandige onderneming. Moeten of mogen zij zich aansluiten bij een sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen? Wanneer is de minister van plan uitvoeringsbesluiten te treffen? Wat zullen die inhouden? Zal de toestand voor de betrokken groep geregulariseerd worden met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2003?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – *Artikel 7bis, paragraaf 1, vierde lid van het koninklijk besluit nummer 38 verruimt het toepassingsgebied van het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot uitdrukkelijk tot de ongehuwde helper van een zelfstandige die met die zelfstandige is verbonden door een verklaring van wettelijke samenwoning.*

De wettelijke verruiming van het toepassingsgebied van het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot is duidelijk en laat geen ruimte voor interpretatie. Bijgevolg is het niet nodig dit via koninklijk besluit te bevestigen. Dat heeft tot gevolg dat voor het toepassingsgebied van het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot de wettelijke samenwoning wordt gelijkgesteld met het huwelijk.

Aangezien alle verzekeringsplichtige meewerkende echtgenoten zich verplicht moeten aansluiten bij een sociaal verzekeringsfonds, geldt deze regeling eveneens voor de verzekeringsplichtige meewerkende wettelijk samenwonende partners van zelfstandigen.

Het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen recht in uitvoering van het koninklijk besluit van 27 juli 1967 is van toepassing op de zelfstandigen en de helpers. Aangezien alle verzekeringsplichtige meewerkende echtgenoten en alle verzekeringsplichtige meewerkende samenwonende partners van zelfstandigen helpers zijn, is het voornoemde koninklijk besluit van 19 december 1967 ook op alle verzekeringsplichtige meewerkende samenwonende partners van de zelfstandigen van toepassing.

Enkele specifieke bepalingen van het koninklijk besluit, onder meer de artikelen 11 en 11bis, zijn gewijd aan het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot. Ook die bepalingen zijn van toepassing op de meewerkende wettelijke samenwonende partner van zelfstandigen aangezien de desbetreffende artikelen verwijzen naar de helpers bedoeld in artikel 7bis van het koninklijk besluit nummer 38.

Hoewel er geen specifiek uitvoeringsbesluit werd getroffen voor de meewerkende wettelijk samenwonende partner van zelfstandigen, kan daaruit worden afgeleid dat hun sociaal statuut voldoende uitgewerkt is.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – *Omdat personen die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd*

*assimilées à des partenaires mariés, il n'est donc plus nécessaire de prendre un arrêté d'exécution ?*

*Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Aucune autre interprétation n'est en effet possible.*

### **Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «les frontières de l'Europe» (n° 3-377)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je vous prie d'excuser mon retard, mais je devais accueillir un ministre d'État turc. Comme vous le savez, la commission des Relations extérieures a abordé la discussion sur l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Monsieur le secrétaire d'État, vous avez, au début du mois d'août, accordé une interview qui m'a laissé un peu perplexe. J'aurais voulu vous interroger plus tôt mais c'est la première occasion qui m'est donnée de le faire.

Au cours de cette interview, vous avez évoqué la question de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne en ces termes : « La diversité européenne constitue un élément de stabilité, de richesse et d'épanouissement. Se priver de la Turquie, qui a sa place sur l'échiquier international, qui a un rôle économique à jouer et qui embrasse deux mondes culturels, constituerait une erreur stratégique grave. L'Union, en tant que communauté de valeurs, doit aussi se tourner vers les pays méditerranéens, et le Maroc en particulier, même si l'on déborde de la géographie historique européenne. »

Si vos propos relatifs à la Turquie me semblent personnellement tout à fait justifiés, je m'interroge sur l'évocation de l'éventuelle adhésion du Maroc à l'Union européenne. Bien entendu, il ne fait aucun doute que l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne a ouvert le débat sur les frontières de l'Europe.

Par ailleurs, comme nous le savons, le Maroc a, à plusieurs reprises, introduit des demandes d'adhésion, comme en 1984 ou en 1987, et celles-ci ont chaque fois été refusées par des décisions du Conseil européen. La raison principale du refus de l'adhésion du Maroc à l'Union européenne était principalement liée aux critères géographiques, le Maroc n'ayant aucune attache au continent européen, contrairement à la Turquie. De plus, selon les propos récents du commissaire européen à l'élargissement – pour quelques jours encore –, M. Verheugen, s'il existe une perspective d'adhésion à l'Union européenne pour les pays des Balkans, il n'y en a aucune concernant le Maroc. En outre, à ma connaissance, je n'ai pas entendu un seul pays de l'Union aborder cette question.

Cela ne signifie évidemment pas que l'approfondissement des liens entre l'Union européenne et le Maroc, qui a déjà bien débuté, ne se poursuive pas. D'ailleurs, ces relations n'ont cessé de croître et d'embellir. En 1969 déjà, un accord commercial a été signé entre le Maroc et l'Union européenne, suivi d'un autre en 1976, lequel comprend, outre des dispositions commerciales, une participation financière sous forme de don au développement socio-économique du royaume chérifien.

volledig gelijk worden geschakeld met de gehuwde partners is dus een uitvoeringsbesluit niet meer nodig?

**Mevrouw Sabine Laruelle**, minister van Middenstand en Landbouw. – Er is inderdaad geen andere interpretatie mogelijk.

### **Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de grenzen van Europa» (nr. 3-377)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft de bespreking aangevat over de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Begin augustus heeft de staatssecretaris een interview gegeven waarvan ik enigszins versteld sta.*

*In dat interview zei hij over die kwestie dat de Europese diversiteit een element van stabiliteit, rijkdom en ontplooiing is. Hij zei ook dat Turkije zijn plaats heeft op het internationale schaakbord, een Europese rol te vervullen heeft en op twee culturele werelden gericht is. Volgens hem zou het dan ook een ernstige strategische vergissing zijn dat land uit te sluiten. Hij vindt dat de Unie zich, als gemeenschap gestoeld op waarden, ook moet richten tot de Middellandse-Zeelanden, vooral Marokko, al gaan we daarmee buiten de historische grenzen van Europa.*

*Die uitspraken over Turkije lijken mij persoonlijk volkomen verantwoord, maar over de verwijzing naar de eventuele toetreding van Marokko stel ik mij toch vragen. De toetreding van Turkije tot de Europese Unie heeft het debat over de grenzen van Europa uiteraard geopend.*

*Marokko heeft overigens meermaals aanvragen tot toetreding ingediend, zoals in 1984 en 1987, en die werden telkens afgewezen door beslissingen van de Europese Raad. De belangrijkste reden voor de weigering van de toetreding van Marokko tot de Europese Unie had betrekking op geografische criteria. In tegenstelling tot Turkije is Marokko immers niet verbonden met het Europese continent. Volgens recente uitspraken van de heer Verheugen, nu nog Europees commissaris voor de uitbreiding, bestaat er voor de Balkanlanden wel uitzicht op toetreding tot de Unie, maar niet voor Marokko. Bovendien heb ik geen enkel land van de Unie deze zaak horen aankaarten.*

*Dat betekent uiteraard niet dat de al aangevatte verdieping van de relaties tussen de Europese Unie en Marokko niet wordt voortgezet. In 1969 werd reeds een handelsakkoord ondertekend tussen de Europese Unie en Marokko, gevolgd door een ander akkoord in 1976, dat naast commerciële bepalingen een financiële bijdrage bevat in de vorm van een schenking aan de sociaal-economische ontwikkeling van de Marokkaanse koninkrijk.*

*Enkele jaren later werd dit akkoord vervangen door het associatieakkoord van 1996, dat op 1 maart 2000 in werking is getreden. Het gaat om een nieuw akkoord in het kader van de versterking van het mediterrane beleid van de Unie, het Barcelona-proces genoemd, dat tot doel heeft een nieuwe dimensie te geven aan de relaties van de Unie met haar partners van het mediterrane bekken en op bilateraal en*

Quelques années plus tard, cet accord est remplacé par l'accord d'association de 1996, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2000. Celui-ci constitue un nouvel accord entrepris dans le cadre du renforcement de la politique méditerranéenne de l'Union – ce que l'on appelle le processus de Barcelone – qui a pour objectif de donner une nouvelle dimension à ses relations avec ses partenaires du bassin méditerranéen et de participer, sur un plan bilatéral et régional, au développement de cette région dans un climat de paix, de sécurité et de stabilité. Comme on peut le constater, les liens entre l'Union européenne et le Maroc se sont considérablement renforcés au fil des années.

Après ce bref historique, il me semble également intéressant de réfléchir aux réactions qu'engendrerait l'éventualité de l'adhésion du Maroc à l'Union européenne. En effet, l'adhésion éventuelle de la Turquie suscite déjà de vives réactions, alors que ce pays est le plus occidentalisé de la région. Il me semble que l'éventualité de l'adhésion du Maroc à l'Union européenne ne serait pas comprise par la population.

Par conséquent, monsieur le ministre, pouvez-vous m'éclaircir sur votre pensée concernant l'adhésion du Maroc à l'Union européenne ? Envisagez-vous réellement une telle adhésion et pas seulement un partenariat ? Dans l'affirmative, dans quel délai ? Les propos que vous avez tenus engagent-ils l'ensemble du gouvernement ? Des contacts ont-ils été pris dans la perspective d'une adhésion, que ce soit avec d'autres pays de l'Union ou avec le Maroc ?

**M. Didier Donfut**, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie M. Roelants du Vivier pour son interpellation qui nous permettra d'avoir un échange de vues sur une politique essentielle de l'Union européenne, la politique de relations extérieures et, en particulier, de voisinage à l'égard de deux pays importants.

Comme vous le savez, l'Union européenne et la Commission en particulier travaillent énormément à ces politiques extérieures. On observe même au sein de la Commission une volonté de simplification dans le cadre des perspectives financières 2007-2013 afin de disposer d'instruments de pré-adhésion ou de partenariat beaucoup plus structurés. Cette réforme s'orienterait vers trois politiques distinctes : une politique de pré-adhésion avec certains États, une politique de voisinage et une politique de développement.

En parallèle, le traité traduisant le projet de Constitution réserve aussi une part importante à ces politiques de partenariat et de rapprochement parce que l'Union européenne, au-delà de son élargissement en tant que tel, doit veiller à collaborer avec ses voisins immédiats et à entretenir avec eux des relations positives pour elle et pour eux. Une véritable dynamique est donc lancée.

Quant aux propos que j'ai tenus devant la presse au moment de mon entrée en fonction, je voudrais préciser que la discussion portait sur deux politiques. Il s'agit, d'une part, d'une politique relative à la Turquie dont l'adhésion s'organise peu à peu et intéresse la population. Le commissaire Verheugen a eu l'occasion, lors du Conseil, d'apporter quelques précisions. Le Conseil et la Commission devront statuer dans les prochaines semaines. On se situe

*regionaal niveau bij te dragen tot de ontwikkeling van die regio, in een klimaat van vrede, veiligheid en stabiliteit. De band tussen de Europese Unie en Marokko is in de loop der jaren dus aanzienlijk verstevigd.*

*Het lijkt mij ook interessant na te denken over de reacties die zouden worden teweeggebracht door een mogelijke toetreding van Marokko tot de Europese Unie. De eventuele toetreding van Turkije brengt immers al felle reacties teweeg, hoewel dat land het meest verwesterde land in die regio is. Volgens mij zou de bevolking de mogelijke toetreding van Marokko tot de Europese Unie niet begrijpen.*

*Kan de staatssecretaris dan ook toelichten hoe hij denkt over de toetreding van Marokko tot de Europese Unie? Denkt hij werkelijk aan een dergelijke toetreding en niet alleen aan een partnerschap? Zo ja, binnen welke termijn? Binden de uitspraken van de staatssecretaris de gehele regering? Werd met andere landen van de Unie of met Marokko contact opgenomen in het vooruitzicht van een toetreding?*

**De heer Didier Donfut**, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Dankzij de vraag van de heer Roelants du Vivier kunnen we van gedachten wisselen over een essentieel beleid van de Europese Unie, namelijk de buitenlandse betrekkingen en, inzonderheid, het nabuurschap ten opzichte van twee belangrijke landen.*

*De Europese Unie en de Commissie in het bijzonder werken zeer hard aan die buitenlandse betrekkingen. In de Commissie is zelfs de wil tot vereenvoudiging aanwezig in het kader van de financiële vooruitzichten 2007-2013 om over beter gestructureerde instrumenten te beschikken inzake preadhesie of partnerschap. Die hervorming zou gericht zijn op drie verschillende beleidsdomeinen: een beleid inzake preadhesie ten opzichte van bepaalde Staten, nabuurschap en ontwikkeling.*

*Het verdrag dat het ontwerp van Grondwet vertaalt, kent eveneens een grote plaats toe aan dat beleid inzake partnerschap en toenadering, omdat de Unie, naast de eigenlijke uitbreiding, moet samenwerken met haar naaste bureaus en er positieve relaties mee onderhouden.*

*Bij mijn ambtsaanvaarding had ik het met de pers over twee beleidsdomeinen. Enerzijds ging het over het beleid ten opzichte van Turkije waarvoor de toetreding langzaam wordt georganiseerd en op belangstelling van de bevolking kan rekenen. Commissaris Verheugen heeft tijdens de Raad enige verduidelijkingen gegeven. De Raad en de Commissie moeten zich de komende weken uitspreken. We bevinden ons dus wel degelijk in het preadhesieproces waarover ik het had.*

*Anderzijds ging het over het beleid inzake nabuurschap. Dat heeft betrekking op de Middellandse-Zeelanden, waaronder*

donc bien dans le processus de pré-adhésion que j'ai évoqué.

Il s'agit, d'autre part, d'une politique de voisinage. Celle-ci concerne les pays méditerranéens, dont le Maroc.

Des accords d'association ont été conclus avec certains pays voisins. Ils ont permis à la Commission d'étudier de manière précise la mise en œuvre de plans d'action de voisinage. Six plans d'actions sont actuellement pratiquement finalisés avec le Maroc, la Tunisie, la Jordanie, la Moldavie, la Palestine et l'Ukraine. Le Conseil européen devrait pouvoir statuer sur ces plans assez rapidement. Un plan d'action est par ailleurs négocié avec un septième pays, Israël, mais ce dossier est quelque peu retardé par des éléments particuliers.

Pour que les choses soient claires par rapport au Maroc, je préciserai encore que nos relations extérieurs avec les pays voisins relèvent de la politique de voisinage, laquelle est relativement importante et ambitieuse.

Il n'y a évidemment pas de volonté d'adhésion en termes de structuration politique d'un pays par rapport à l'Union mais bien, dans des domaines comme le développement social, les partenariats économiques, la stabilité et la sécurité aux frontières, des politiques très ambitieuses qui sont pratiquement aussi importantes que pour les États qui constituent l'Union européenne, sans déborder toutefois sur une perspective d'adhésion.

Des pays comme le Maroc et la Tunisie sont très intéressés et très volontaristes dans ce partenariat avec l'Union européenne, dans ces politiques de voisinage. Il est clair que pour ces pays, il est très important de pouvoir s'accrocher d'une manière ou d'une autre à l'Union européenne qui, en termes de valeurs, de normes, de méthodes, d'acquis communautaire, peut leur permettre d'évoluer dans un partenariat renforcé.

On peut espérer que le Maroc, la Tunisie et tous ces pays méditerranéens situés au sud de l'Europe, puissent trouver dans l'Union africaine une dimension politique qui corresponde à leur continent. Il faut espérer que cette Union africaine, qui essaye de mener un travail important au niveau de l'Afrique, pourra continuer à structurer l'ensemble de ces pays en entité politique avec laquelle l'Union européenne aura des relations plus que privilégiées. Cependant, cette construction n'est pas facile et il est probable que dans dix ou quinze ans, en fonction de l'évolution en Afrique, ces pays continueront à regarder l'Europe avec d'autres yeux et qu'à un moment donné, d'autres demandes seront formulées.

C'est d'ailleurs le cas pour l'Ukraine. Nous entretenons avec ce pays une relation de plan d'action qui devrait déboucher, comme pour les autres pays, sur un accord européen de voisinage. Toutefois, l'Ukraine ne veut pas aller jusqu'à un tel accord et préfère rester dans un schéma de pré-adhésion, de relations qui lui permettraient un jour de nous rejoindre.

Bien que l'histoire ait construit des limites géographiques à nos frontières européennes, les pays dont nous parlons continuent à vouloir vraiment participer activement aux multiples facettes du pôle de développement que constitue l'Europe. Il s'agit d'une perspective relativement lointaine mais à laquelle nous devons rester attentifs. Le mieux est de réussir nos plans d'action et nos accords européens de voisinage avec tous ces pays et de permettre ainsi une franche

Marokko.

*Er werden associatieakkoorden gesloten met bepaalde buurlanden. Die hebben het de Commissie mogelijk gemaakt de actieplannen inzake nabuurschap nauwkeurig te bestuderen. Zes actieplannen met Marokko, Tunesië, Jordanië, Moldavië, Palestina en Oekraïne zijn thans bijna afgerond. De Europese Raad zou zich vrij snel moeten kunnen uitspreken over die plannen. Er wordt overigens onderhandeld over een actieplan met Israël, maar dat dossier heeft enige vertraging opgelopen als gevolg van bijzondere elementen.*

*Om de zaken met betrekking tot Marokko te verduidelijken, wijs ik er op dat onze buitenlandse betrekkingen met de buurlanden van de EU onder het beleid inzake nabuurschap vallen, dat vrij belangrijk en ambitieus is.*

*Er is geen sprake van toetreding tot de politieke structuren van de Unie, maar wel van samenwerking op het gebied van sociale ontwikkeling, economische partnerschappen, stabiliteit en veiligheid aan de grenzen. Die zeer ambitieuze beleidsdomeinen zijn bijna even belangrijk als voor de Staten die de Europese Unie vormen, maar geven evenwel geen uitzicht op toetreding.*

*Landen als Marokko en Tunesië hebben veel belangstelling voor dat partnerschap met de Europese Unie en voor het beleid inzake nabuurschap. Voor die landen is het zeer belangrijk dat ze zich op de ene of andere manier kunnen vastklampen aan de Europese Unie, die het hen op het gebied van waarden, normen, methodes en communautair acquis mogelijk kan maken te evolueren in een versterkt partnerschap.*

*We kunnen hopen dat Marokko, Tunesië en al die Middellandse-Zeelanden ten zuiden van Europa in de Afrikaanse Unie een politieke dimensie vinden die overeenstemt met hun continent. Hopelijk kan die Afrikaanse Unie, die probeert belangrijk werk te leveren op Afrikaans niveau, al die landen verder structureren in een politieke eenheid waarmee de Europese Unie méér dan bevoorrechte betrekkingen zal onderhouden. Die Afrikaanse Unie opbouwen is echter niet gemakkelijk en waarschijnlijk zullen die landen over tien of vijftien jaar, afhankelijk van de evolutie in Afrika, een ander idee hebben over Europa en worden op een bepaald ogenblik andere vragen geformuleerd.*

*Dat is overigens het geval voor Oekraïne. Met dat land hebben wij een actieplan lopen dat net als voor de andere landen zou moeten uitmonden in een Europees akkoord inzake nabuurschap. Oekraïne wil echter niet zo'n akkoord, maar verkiest relaties die ooit een toetreding mogelijk maken.*

*Hoewel de geschiedenis de geografische grenzen van Europa heeft afgebakend, willen de landen waarover ik het had echt actief deelnemen aan de verschillende facetten van de ontwikkelingspool Europa. Dat is een vooruitzicht op relatief lange termijn, maar we moeten er aandacht voor blijven hebben. Het beste zou zijn dat onze actieplannen en onze Europese akkoorden inzake nabuurschap met al die landen slagen, zodat een open en vruchtbare samenwerking mogelijk wordt.*

et fructueuse collaboration.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je suis rassuré par la réponse du secrétaire d'État qui confirme vouloir souhaiter une politique de voisinage la plus étroite possible avec le Maroc. La Méditerranée est *mare nostrum*, elle aussi notre mer à nous, d'où la nécessité d'un partenariat renforcé entre ses deux rives.

Le secrétaire d'État a cité l'Union africaine comme une possibilité d'intégration, notamment économique. Je rappelle aussi la tentative de l'UMA, l'Union du Maghreb arabe, qui n'a pas beaucoup avancé jusqu'à présent mais qui avait pris l'Union européenne comme élément de référence.

Pour ce qui concerne l'Ukraine, voici deux jours, en commission des Affaires étrangères, M. Geremek, Polonais et historien, nous a expliqué que l'Ukraine est un pays européen et a entière vocation à adhérer un jour à l'Union européenne. Je ne pense pas que ce soit le cas du Maroc, les deux situations étant différentes.

**M. le président.** – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h 00.

*(La séance est levée à 11 h 00.)*

## Excusés

Mme Jansegers et M. Brotchi, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Het antwoord van de staatssecretaris stelt me gerust. Hij wenst immers een zo sterk mogelijk nabuurschap met Marokko. De Middellandse Zee is mare nostrum, ook van ons. Daarom is een versterkt partnerschap tussen landen op beide oevers noodzakelijk.*

*De staatssecretaris vermeldde de Afrikaanse Unie als een integratiemogelijkheid, met name op economisch vlak. Ik herinner ook aan de poging van de UMA, de Unie van de Arabische Maghreb. Die kende tot nu toe niet veel vooruitgang. Ze nam de EU wel als een referentiepunt.*

*Wat Oekraïne betreft, legde de heer Geremek, Pool en historicus, ons twee dagen geleden in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uit dat dit land een Europees land is en de roeping heeft om op een bepaalde dag tot de EU toe te treden. Dat is niet het geval voor Marokko. Het gaat om verschillende situaties.*

**De voorzitter.** – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 11.00 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Jansegers en de heer Brotchi, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**